

Parrocchia di S. Giuseppe



ASSOCIAZIONE
SS. COSMA E DAMIANO

in collaborazione con



Un luogo di culto nella
memoria storica liparota.

A place of worship in the historical memory of Lipari.

Chiesa della Madonna della Neve (già "delle Anime del Purgatorio").
Church of Madonna della Neve (formerly called "Souls of the Purgatory's Church").
Marinacorta, Lipari.

Un gioiello dedicato ai **SS. COSMA E DAMIANO**

Cenni storici tratti da una ricerca dello storico eoliano Prof. Giuseppe Iacolino.

Dal disegno del Maurando e, seguendo con l'occhio il declivio che dalla base della chiesa di San Bartolomeo giunge al mare, si scorge una lingua di terra alla quale appaiono accostate cinque galere dell'armata nemica. Questa lingua scogliosa e brulla, e che non presenta traccia alcuna di opere murarie, costituirà, nel tempo, l'ossatura portante dell'odierno molo principale della penisola del Purgatorio. La chiesetta omonima o della Madonna delle Nevi, la si sarebbe impiantata lì a cominciare dall'anno successivo alla "ruina", cioè dal 1545.



Disegno del Maurando (XVI sec).
Painting of Maurando (XVI century).



La Chiesa in un'immagine databile agli anni '20.
The Church in a painting dated back in the years '20's.

A jewel dedicated to
SS. COSMA AND DAMIANO

Brief history traits from a research of the historical Aeolian Prof. Giuseppe Iacolino.

From the painting of Maurando and, following with the eye the declivity that from the base of the church of Saint Bartholomew reaches the sea, a strip of land can be seen where five galleys of the armed enemy are harboured. This barren and rocky strip of land and which does not present any trace of the masonry, in time, it will constitute, the backbone of the today's main harbour of the Purgatory peninsula. The small homonymous church or the Madonna delle Neve, had been implanted there since the following year of the "ruins", in other words 1545.



La Chiesa in una foto del 1900.
The Church in an photo shot in the 1900.



Vista dal porto di Marinacorta.
A view from the Port of Marinacorta.

Un gioiello dedicato ai

SS. COSMA E DAMIANO

La ragione della scelta di codesto titolo mariano – cui era assai legata la popolazione romana – sta nel fatto che esso richiama ai fedeli la tenerezza materna di Maria SS., pronta a portare refrigerio alle anime che scontano tra le fiamme il loro debito alla divina giustizia.

Dalle visite pastorali compiute dagli Eccellentissimi Vescovi di Lipari nel 1681 (S. E. Mons. Francesco Arata); nel 1722 (S.E. Mons. Platamone); nel 1771 (S.E. Mons. Bonaventura Prestandrea) si evince il grande interesse che la Chiesa liparese ha avuto verso questo piccolo Tempio, sin dagli inizi della sua edificazione.

Dalla visita di S.E. Mons. Prestandrea si fa menzione della devozione ai Santi Cosma e Damiano.

Anche l'Arciduca Luigi Salvatore d'Austria, nel 1894, ne fece una fugace menzione nel III volume della sua opera sulle Eolie inserendo nel testo uno stupendo disegno dell'intera penisola con al centro la Chiesa.

Nonostante i segni lasciati dal tempo, la Chiesa è ancora lì, pronta a sfidare i marosi che, nel periodo invernale l'attaccano da ogni lato, ma non ne hanno comunque il sopravvento. Metafora del "Mistero che è la Chiesa".

Dal 2009 il parroco e un gruppo di amici e fedeli hanno dato vita ad un'associazione dedicata ai Santi Medici Cosma e Damiano, nata per valorizzare questo antico luogo che è nel cuore di tutti gli eoliani, residenti ed emigrati.

La Chiesa dipinta da Hackert Jakob Philipp (1778).
The Church painted by Hackert Jakob Philipp (1778).



La sagrestia restaurata. Oggi luogo di mostre e incontri culturali.
The restored Sacristy. Today a place for cultural meetings and expositions.



Festeggiamenti in onore dei due Santi.
Feast in honour of the two Saints.

A jewel dedicated to

SS. COSMA AND DAMIANO

The reason of the choice of such a marian title - which was very attached to the Roman population - is that it draws the faithful ones to the maternal tenderness of St. Mary, who is ready to bring comfort to the souls that are paying their debts of the divine justice among flames.

The pastoral visits of the High Bishops of Lipari in 1681 (Y. H. Mons. Francesco Arata); in 1722 (Y.H. Mons. Platamone); in 1771 (Y.H. Mons. Bonaventura Prestandrea) shows us the great interest that the Liparian Church had towards this small Temple, since the beginning of it's edification.

The devotion towards the Saint Cosma and Damian is mentioned from the visit of Y.H. Mons. Prestandrea.

Also the Archduke Luigi Salvatore of Austria, in 1894, gave a quick mentioning in the III volume of his works about the Aeolian by inserting in the text a wonderful picture of the whole island and with the Church in the centre.

Even though you can see the signs left by the passing of time, the Church is still there, ready to challenge the marosians which in the winter time attacked from all sides, but never having the best of it . Metaphor of the "Mistery, which is the Church".

From the year 2009 the priest and a group of devotes have given life to an association dedicated to the Sacred Doctors Cosma and Damiano, created so to give value to this antique place which is in the heart of all the Aeolians, residents and immigrants.

Le statue dei SS. Cosma e Damiano.
The statues of the SS Cosma and Damiano.



Dettaglio dell'altare.
Details of the altar.



Altare con dipinto della Madonna.
Altar with the painting of the Madonna.

Una testimonianza storica, da sempre **NELLA MEMORIA DEI LIPAROTI**

A historical testimonial, since all times in memory of the Liparians

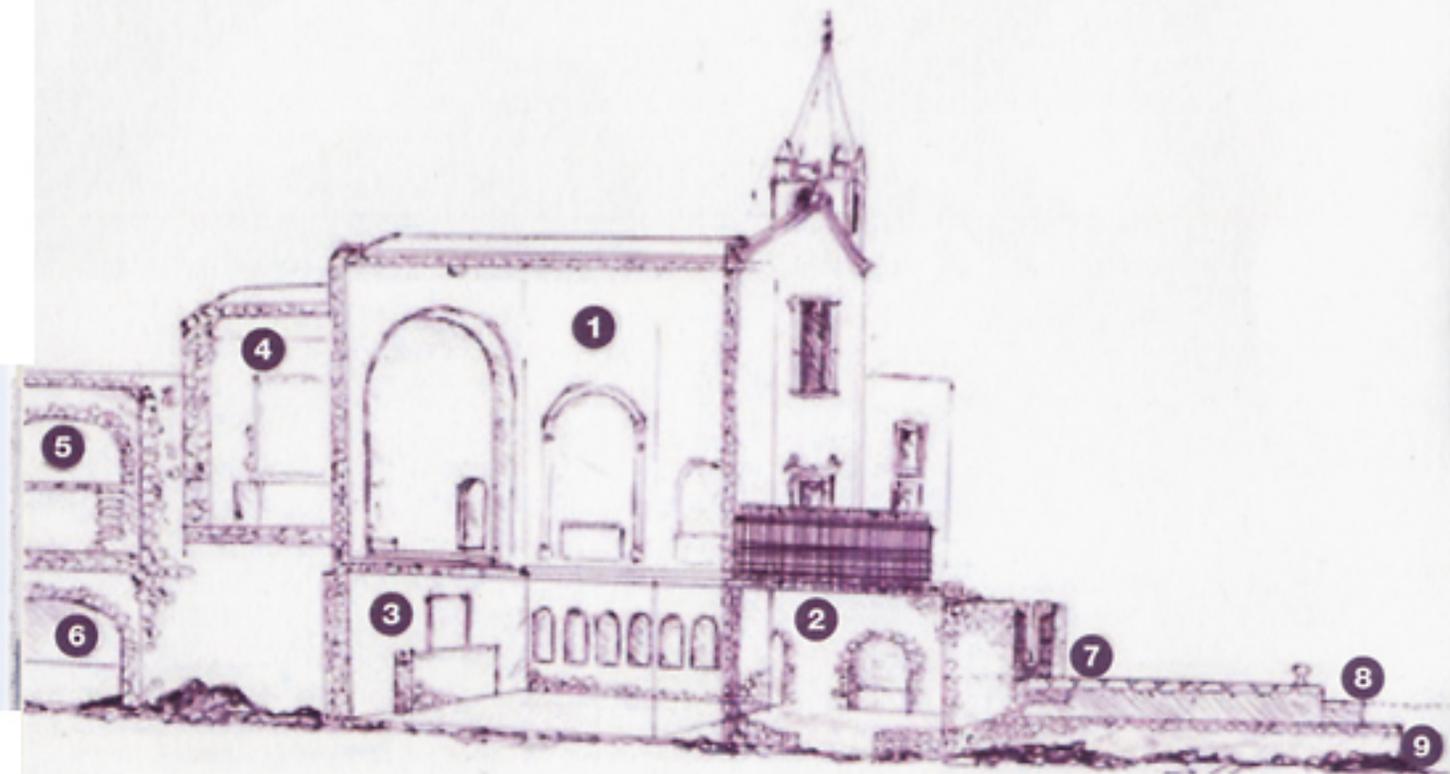


Illustrazione in sezione realizzata da Peppuccio Costanzo.
Illustrations done in sections by Peppuccio Costanzo.



- 1 Vista da nord con sezione.
- 2 Magazzini delle decime sottostanti che procedono in sequenza ad arco verso sud fino a n°6.
- 3 Cripta posta sotto il pavimento
- 4 Abside con Altare Maggiore e dipinto della Madonna della Neve tra le Anime del Purgatorio.
- 5 Locali superiori attorno e a livello della Chiesa, posti ad arco nel lato sud.
- 6 Magazzini delle decime: ultima stanza che si affaccia sul mare.
- 7 Ingresso dal banchimentro attuale sopraelevato rispetto al pavimento del piano terra.
- 8 9 Banchinamenti precedenti a livelli inferiori.

- 1 Viewed from the north with sections.
- 2 Warehouses of the tenth underneath which follow an arch sequency towards the north until n° 6.
- 3 The crypt placed under the pavement.
- 4 Apse with the Main Altar and the painting of the Madonna delle Neve among the Purgatory Souls.
- 5 Higher rooms around and in level with the Church placed as arches on the south side.
- 6 Warehouses of the tenth: the last room which faces the sea.
- 7 Entrance from the quays actually elevated in respect to the ground floor pavement.
- 8 9 The previous quays are at a lower level.

Cultura, fede e tradizione

LE NOSTRE INIZIATIVE

Culture, faith and tradition: our enterprises

Svolgendo iniziative e coinvolgendo cittadini e turisti in diverse attività, con l'aiuto di tutti i volenterosi, operiamo per raccogliere fondi destinati al recupero architettonico della bellissima chiesetta della Madonna della Neve e dei locali annessi. L'intento è quello di ridare lustro e la dovuta ricollocazione culturale a questi luoghi.

Carrying out initiatives and involving the citizens and tourists in various kinds of activities, with the help of all those who are willing, we work together to gather funds destined to the architectural recovery of the small beautiful church of the Madonna della Neve and of the connecting premises. Our intention is to return the splendour and right cultural placement of these places.

FESTA DEI SS. COSMA E DAMIANO

Il **26 Settembre** si festeggia la ricorrenza dei Santi Cosma e Damiano, Santi venerati nella chiesa della Madonna della Neve in Marinacorta. Per l'occasione l'Associazione a loro intitolata organizza la "**Sagra del Pesce**" alla quale sono abbinate altre manifestazioni ludico-culturali.

FESTIVAL OF THE SS. COSMA AND DAMIAN

On the 26 of September the anniversary of Saint Cosma and Damian is celebrated, the Saints are venerated in the Church of the Madonna della Neve in Marinacorta. For this occasion the Association entitled to them will organise the "Fish Festival" which is combined together with other cultural manifestations.



PRESEPE DEL MARE

Da qualche anno viene allestito all'interno della Chiesa della Madonna della Neve il "Presepe del Mare". Nel 2010 è stata realizzata una miniatura di un ipotetico borgo marinaro con i particolari costruttivi dell'architettura eoliana. Nella "pinnata" è stata ubicata la **Natività** con le figure appositamente realizzate da famosi artigiani leccesi. Il **6 Gennaio Babbo Natale arriva dal mare** per la gioia dei più piccoli.

SEA CRIB

For some years now "The Sea Crib" is prepared inside the Church of the Madonna della Neve. In 2010 a miniature hypothetical marine village has been made with the particular Aeolian architecture. In the "scenery" the Nativity has been placed with figures specially made by some famous craftsmen from Lecce. On the 6th of January Father Christmas arrives from the sea for the joy of the smaller ones.



PROCESSIONE PASQUALE

Altro appuntamento con i bambini è realizzato a Pasqua. Prima della famosa processione che, in una atmosfera suggestiva e toccante, celebra a Marinacorta l'incontro di **Gesù Risorto** e della **Madonna**, vengono distribuiti degli ovetti colorati.



EASTER PROCESSION

Another appointment with the children is made at Easter time. Before the famous procession that, in a touching and evocative atmosphere, celebrates at Marinacorta the encounter of Jesus Resurrected and the Madonna, small, coloured chocolate eggs are handed out.

Un sogno **SEMPRE PIÙ REALE**

A dream always becoming more real

Questo prodotto è stato realizzato grazie al sostegno di chi comprende e condivide l'importanza che un monumento come la Chiesa della Madonna della Neve ricopre per la nostra comunità e il nostro patrimonio culturale.

Vuole essere anche un omaggio ai tanti Eoliani sparsi per il mondo i quali, partendo, hanno impresso nel loro cuore la chiesetta, ultimo lembo della loro terra natia.

Un pensiero speciale va ai volontari dell'**Associazione SS. Cosma e Damiano** e alla famiglia **Bernardi**, da sempre in prima linea nel supporto attivo al progetto di restauro della Chiesa e punto di riferimento per la vita culturale ed economica di Lipari.

This product has been made thanks to the support of who comprehends and shares the importance that a monument like the Church of the Madonna della Neve covers our community and cultural estate.

It is also a gift to all the Aeolians which are spread out over the world and whom, leaving, have imprinted in their hearts the little church, as a strip of their native land.

A special thought goes to all the volunteers of the Association SS. Cosma and Damiano and to the Bernardi family, who are always on the front line ready to actively support the restoration project of the Church and who are a point of reference for the cultural and economical life of Lipari.



**BERNARDI
GROUP**



**ASSOCIAZIONE
SS. COSMA E DAMIANO**



mettili comodo, goditi il bello

www.chairmag.it



Chi volesse sostenere il progetto di restauro della chiesa con una donazione, può farlo utilizzando i seguenti dati:

BANCO POPOLARE - Ag. di Lipari

Swift: **BPALITM1360**

Iban: **IT58 Q 05164 26000 000000000176**

Causale: **Donazione per il restauro della Chiesa della Madonna della Neve, Lipari**

Who would like to give support and sustain the restoration project with a donation, can do so by using the following data:

Swift: **BPALITM1360**

Iban: **IT58 Q 05164 26000 000000000176**

*Cause: **Donation for the restoration of the Church of Madonna della Neve, Lipari.***



*La partenza degli emigranti dal porto di Marinacorta.
The departure of the immigrants from
the harbour of Marinacorta.*

Eolie Experience

WWW.EOLIEEXPERIENCE.IT



SETTE ISOLE, TRE ITINERARI PER VIVERLE UNA GARANZIA LUNGA 100 ANNI.

SEVEN ISLANDS, THREE ROUTES TO LIVE THEM AND
A 100 YEARS LONG GUARANCY.

GUSTO
TASTE

GUSTO
TASTE

ACCOGLIENZA
WELCOMING

ACCOGLIENZA
WELCOMING

ACCOGLIENZA
WELCOMING

BENESSERE
WELLNESS

DAL 1910
FILIPPINO
RESORT & SPA

RESORT
E'PULERA



Mendolita
HOTEL RESIDENCE

A' Pinnata
Piccolo Hotel Lipari



Charm & relax
L'ESCLUSIVO SPA RESORT



FILIPPINO.IT
+39 090 9811002



PULERA.IT
+39 090 9811158



HOTELTRITONELIPARI.COM
+39 090 9811595



MENDOLITA.IT
+39 090 9812574



PINNATA.IT
+39 090 9811697



CENTRO-BENESSERE.
HOTELTRITONELIPARI.COM
+39 3488994784

SCOPRI LE PROMO E LE NEWS ESCLUSIVE DIRETTAMENTE SU WWW.EOLIEEXPERIENCE.IT
DISCOVER THE PROMOTIONS AND EXCLUSIVE NEWS DIRECTLY AT WWW.EOLIEEXPERIENCE.IT